

交流ふくい

The Magazine of Fukui International Association



©GNTB.Cowin,Andrew



©GNTB.Mainau GmbH



©GNTB.Cowin,Andrew

ドイツ(→詳細は特集をご覧ください)

特集 … P1~4

ドイツ

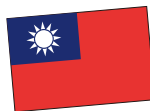
こんにちは国際交流員です! … P5
母国の常識は日本の非常識!?
~健康編~

国際交流しよう! … P6
国際交流パソナーナ

FUKUIJIN—福井人 … P7
ナマステ
नमस्ते

知っ得! … P8~9
フィンドレー大学・
福井県奨学生帰国報告会 他

海外からのAIRMAIL … P10
台湾



交流ふくいは
ウェブサイトでも
ご覧になれます

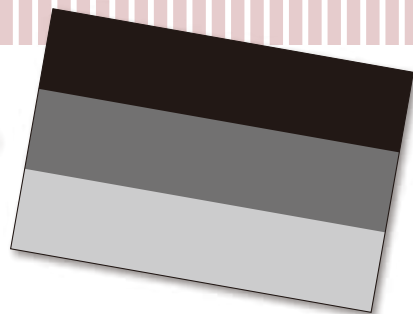
Vol. 81
2015.11



公益財団法人 福井県国際交流協会



ドイツ



福井県とドイツには、昔からのつながりがあることをご存知ですか?福井県では、国際青年の翼(船)(昭和51年~平成15年)や国際婦人の船(昭和60年~平成2年)により、参加者をドイツのハールブルク郡ヴィンゼン市に派遣するとともに、ヴィンゼン市からの親善訪日団の受け入れを行い、市民との交流を深めてきました。そして、平成11年10月29日、福井県、ハールブルク郡、ヴィンゼン市の3者による友好協定を締結しました。締結後は、双方の将来を担う高校生の派遣・受け入れ事業が行われるとともに、民間交流の担い手となるべく設立された福井県日独友好親善協会が、日独間の友好交流を進めています。

今回の特集では、福井県と友好関係にあるドイツ・ハールブルク郡、ヴィンゼン市の紹介と交流の様子等について紹介します。

ドイツ連邦共和国 データ

面積	:35万7000km ² (日本の約94%)
人口	:8,094万人 (2014年 ドイツ連邦統計庁)
首都	:ベルリン
民族	:ゲルマン系を主体とする ドイツ民族
言語	:ドイツ語
宗教	:キリスト教(カトリック2,546万人、 プロテスタント2,483万人)、 ユダヤ教(11万人) (2012年、連邦統計庁) イスラム教(400万人) (2009年、連邦内務省)



ハールブルク郡、ヴィンゼン市の概要

1 概説

ハールブルク郡は、ニーダーザクセン州の中の一つで、ドイツ北部に位置するハンプルクの近郊に所在する。郡内には12の市町村があり、ヴィンゼン市は、ハールブルク郡の郡庁所在地である。

2 地勢・面積

ハールブルク郡 1,244.68平方キロメートル
ヴィンゼン市 109.55平方キロメートル

3 気候

春の天気の変化は激しい。夏は梅雨がなく、乾燥して過ごしやすい。秋の訪れは早く、朝、夕の冷え込みが激しい。冬は、氷点下になる日がある。

4 人口

ハールブルク郡 240,548人(2012年12月31日現在)
ヴィンゼン市 32,968人(2012年12月31日現在)



◀▶ 平成11年10月29日
福井県とハールブルク郡、ヴィンゼン市の3者間での友好協定調印式(ヴィンゼン市民ホールにて)



▲ 平成15年1月 交流パイオニア事業で、ベーカリー、フラワー分野のマイスターが来県



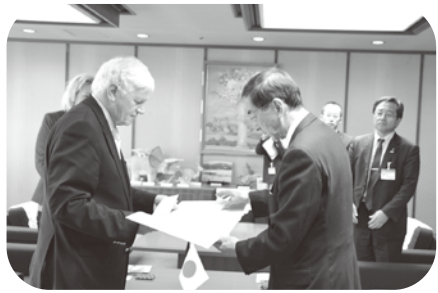
◀ 平成21年10月
知事訪独。ヴィンゼン市のアンゲリカ・ポデー市長との会談



▲▶ 平成22年7月 ヴィンゼン市在住アマチュア画家の作品を県立図書館で展示



平成23年3月11日に発生した東日本大震災による被災者支援のために、ハールブルク郡、ヴィンゼン市、ヴィンゼン独日協会では、募金活動を行い、同年4月～8月に、市民から集まった募金9,519,780円(81,500ユーロ)が福井県に送金されました。いただいた義援金は、県民の皆さんから受け付けた義援金とともに、被災された県に送金しました。



◀ 平成26年10月
ヴィンゼン独日協会のポド・ベッケルフェ会長が知事を表敬

福井県日独友好親善協会活動15年の回顧と展望

福井県日独友好親善協会 会長 村田幸子

昨年(平成26年)、福井県日独友好親善協会は、設立およびドイツ・ヴィンゼン市並びにハールブルク郡との友好協定15周年を迎えました。平成11年の協定調印式以降、5周年・10周年・15周年と5年毎に行われるヴィンゼン市での記念式典に参加するため、有志会員らが訪独し、ヴィンゼン市民や会員から厚いもてなしを受け、友好を深めてきました。またその間、福井にも多くの訪日団を迎えています。平成13年には、ハールブルク郡長およびヴィンゼン市長ほか4名の代表団が来福したほか、平成12年、14年、18年、20年には、ヴィンゼン市親善訪日団が来県し、会員のみならず、かつての「国際青年の船・翼」参加者とも交流の機会を得ました。特筆すべき活動としては、友好協定に掲げられた交流分野の「経済交流」にある福井県交流パイオニア事業での

「ドイツ・マイスター」の講演会と実演があげられます。これは、平成13年～15年の3度にわたって計12名のマイスターを福井に迎え、会員に留まらず、専門家、学生、一般に向けてデモンストレーションを行い、来場者の熱い視線を浴びました。

その他、「文化交流」としては、平成18年に行われたヴィンゼン庭園博での「各友好地の庭」への募金活動と出展、および期間中の訪独があり、この時、着物姿で野点を行いドイツの会場を盛り上げました。平成22年には、アマチュア画家の日独交流絵画展を福井県立図書館で開き、ドイツでも福井からの絵画が展示されています。平成14年度開始の県の高校生派遣・受入事業に即して、毎回ヴィンゼン市からの引率者である教師や独日協会会員への歓迎の意を表した交

流会を設け、お互いの友好関係を促進してきました。また、会員向けにドイツ語講座やドイツ紹介講座を開講し、文化理解活動も進めています。

本年、当協会は組織改正を行い、新たなスタートを切ったところです。昨年、ベッケドルフ独日協会会長が来福し、我々とのより積極的な今後の交流活動を希求されましたが、それは15周年記念式典訪独における歓迎ぶりでも明らかでした。

設立当初においては県主導であった活動が、その後、民間活動へと移ってからも、県との協力体制を保ちながら、ドイツとの地道な交流を重ね、相互の信頼を築いてきて今日の姿があります。

今後は、より多くの方が日独交流に参加して頂けるよう、魅力的な活動を企画し、情報発信していきたいと考えています。ぜひ一緒に、ドイツとの新しい交流活動を模索しながら、私たちの「友情の庭」に大きく花を咲かせて行きましょう。

福井県日独友好親善協会

会 長 村田 幸子

設 立 平成11年2月13日

設立目的 福井県民とドイツ国民との相互理解と友好親善を深めるとともに、本会の事業を通じて会員相互の親睦を深めることを目的とする。

事務局 須藤邦久

〒916-0056 鯖江市住吉町3-2-2

TEL:090-5177-8090

会 員 数 (個人)45人、(団体)4団体

入会条件 個人会員 年会費 2,000円

団体会員 年会費10,000円

10月23日～26日までヴィンゼン市民親善訪日団が来県し、会員・一般を対象にドイツ料理クッキングイベントを開催したり、福井国際フェスティバルに参加するなど、県民との交流を深めました。

現在、会員対象に「初級ドイツ語講座」を月2回開いています。今後も多くの方々と交流できるイベント等を行っていきたいと思いますので、ぜひ、私たちの活動に参加してみませんか。新会員募集中です！！



▲ハールブルク郡長、ヴィンゼン市長ほか4名来県、県恐竜博物館視察(平成13年3月)



▲建築関連マスター来県、三国船単筒工房視察(平成14年1月)



◀「国際青年の船・翼」ホームステイ受入家族を中心とした親善訪日団が県内高校の授業視察(平成14年10月)



▼友好協定締結10周年記念式典参加(平成21年10月)



▲ヴィンゼン庭園博覧会 県日独友好親善協会造成の「友情の庭」の前で記念撮影(平成18年5月)



▲15周年記念式典参加(平成27年3月)



▲ドイツ・クッキングの夕べ(平成27年10月24日)



福井国際フェスティバル参加(平成27年10月25日)

今後、福井県民とドイツ・ハールブルク郡、ヴィンゼン市民との交流の裾野が広がり、さらに友好関係を深めていけるといいですね。次頁では、ドイツの魅力の一部をご紹介します。

ドイツ旅行情報

ドイツといえば、ビールを思い浮かべる人も多いと思いますが、ケルン大聖堂をはじめとする39の世界遺産があり、世界でもトップクラスのオーケストラ(ベルリン・フィルハーモニー・オーケストラ等)が活躍するなどとても魅力的な国の一つですよ。

ドイツは様々な顔を持っています。ヨーロッパで最もホットな街の一つベルリンのような大都市から、バイエルンの小都市ローテンブルクや黒い森の小さな街まで、地方色豊かな街が点在しています。ここにその一部を紹介します。

★バイエルン州

ドイツ南東部に位置し、休暇を過ごす地として、ドイツでは文句なしにナンバーワンです。ミュンヘンやホーフブローイ・ハウス、バイエルンのアルプスや湖、ルードヴィヒ二世の城、クリスマス市が行われるニュルンベルク、パイロイトとワグナー音楽祭等が、来訪者をひきつけます。

★北海とバルト海

ドイツ北部の沿岸地帯は3つの州に分かれ、西からニーダーザクセン州、シュレースビヒ=ホルシュタイン州、メクレンブルク=フォアポンメルン州です。外国からの旅行者は、海水浴客が風雨や日差しから身を守る、独特のシュトランドコルプ(籐製の日除けつきデッキチェア)を見て感嘆します。

福井と関わりの深いヴィンゼン市は、ニーダーザクセン州にあり、「ゲーテとの対話」を著したヨハン・ペーター・エッカーマンの出身地です。

★シュバルツバルドとボーデン湖

ドイツ、スイス、オーストリア国境に位置するボーデン湖に浮かぶ花の島 マイナウ島は、100万人の来訪者を集める、ドイツでも人気の観光地です。温暖なボーデン湖の気候の中、早春から数百万の球根が芽を出し始め、バラやダリアが晩秋まで、観光客をひきつけます。

★ライン河の渓谷

ライン河は数千年前から、重要な南北交通の要路でした。砦や城等が、このことを今に伝えています。ピンゲンとコープレントツの間のライン渓谷中流上部は、2002年ユネスコの世界遺産に登録され、ハイキング客のために「夢の散歩道」のネットワークが作られました。



▲ ニュンブルク・クリスマス市



▲ ヴィンゼン城と聖マリア教会



▲ マイナウ島・チューリップ



▲ ライン河渓谷

Reibekuchen

ライベクーヘン

ジャガイモのパンケーキです。簡単に作れてとてもおいしいドイツの代表的なジャガイモ料理です。



用意するもの

(材料)4人分

ジャガイモ(大) 1.5kg
卵 2個
タマネギ 大1個
小麦粉 大さじ2杯
塩 小さじ1杯
こしょう 少々
油 適量



調理時間:約45分

作り方

- 1 ジャガイモを洗い、皮をむき、おろし金ですりおろす。
- 2 1のジャガイモに、皮をむいたタマネギを細かくすりおろして混ぜる。
- 3 2のジャガイモに卵、小麦粉、塩、こしょうを入れてよくかき混ぜる。
- 4 大さじ3杯の油をひいたフライパンを火にかける。
- 5 パンケーキ一つの量が大きじ2杯程度になるように、熱したフライパンに、3のジャガイモを薄く広げる。
- 6 ジャガイモのパンケーキの下面が黄金色になるまで焼いたら、裏返して両面が黄金色になるまで焼く。パンケーキが焼けたらフライパンから取り出し、キッチンペーパーの上に置いて余分な油を切ったら出来上がり。
- 7 このジャガイモのパンケーキにりんごのコンポート(砂糖煮)を添えても美味しいですし、料理の付け合わせにも最適です。

出典・参考

ドイツ大使館ウェブサイト ドイツ観光局ウェブサイト 外務省ウェブサイト
福井県観光振興課ウェブサイト ドイツに行ってみませんか<ver.3>(都文堂)

写真提供

ドイツ観光局 福井県観光振興課 福井県日独友好親善協会



福井県国際交流会館

【開館時間】 9:00～21:00
情報・相談コーナーの業務時間は
第2月曜日・水・金・土・日曜日
..... 9:00～18:00
火・木曜日 9:00～20:00

【休館日】 国民の休日、12/28～1/4
情報・相談コーナーの休業日は、
月曜日(第2月曜日を除く)、
国民の休日、12/29～1/3

【ラジオ放送】 FM福井76.1 毎週水曜日 9:30～9:40

〒910-0004 福井市宝永3丁目1番1号 TEL(0776)28-8800 FAX(0776)28-8818
http://www.f-i-a.or.jp/ E-mail:info@f-i-a.or.jp



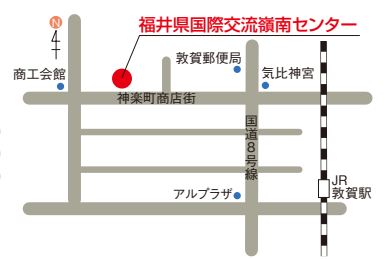
福井県国際交流 嶺南センター

【開館時間】
火・水・金・土曜日 9:30～18:00
木曜日 9:30～20:00
第1・第3日曜日 12:00～18:00

【休所日】
月・日曜日(第1・第3日曜日を除く)、
国民の休日、12/29～1/3

【ラジオ放送】 敦賀コミュニティFM HARBOR STATION 77.9
毎月第1月曜日 13:00～13:10

〒914-0063 敦賀市神楽町1丁目4番26号 TEL(0770)21-3455 FAX(0770)21-3441
E-mail:reinan@f-i-a.or.jp



携帯電話によるウェブサイトのご案内 ▶▶▶
日本語 <http://f-i-a.or.jp/k/>
英語 <http://f-i-a.or.jp/k/en/>



交流ふくい Vol.81

発行日:平成27年11月25日 編集・発行:公益財団法人 福井県国際交流協会 発行回数:年2回(11月・3月)
〒910-0004 福井市宝永3丁目1番1号 TEL(0776)28-8800 FAX(0776)28-8818 印刷:株式会社エクシート